

Асель Мейрамовна Ахметбекова
(Алматы, Казахстан)

СПОСОБЫ ОРГАНИЗАЦИИ СЛОВАРНЫХ ДЕФИНИЦИЙ В СЛОВАРЯХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Abstract: This article is devoted to the study of the main ways of organization of dictionary definitions in the dictionaries of linguistic terms. Within the terminographic research the semantic level of description of an entry unit enters into microstructure parameters of the dictionary entry. The semantic description of terms intended for their systematization is one of the main problems in the organization of dictionary definitions. The main aim of the study is to consider the main ways of organization of dictionary definitions and compare the means of their interpretation in the dictionaries of linguistic terms in English, Russian and Kazakh.

Scientific definitions and referential definitions are analyzed as the semantization of terms in the monolingual terminological dictionaries. Scientific definitions are classified into real (generic-specific), operational and enumerative definitions. Referential definitions characterize the meaning of terms by means of word-formative, synonymous and antonymous definitions. The comparative analysis shows that the definition content is not one-type as their interpretation modifies from definition to definition.

Keywords: term, scientific definition, referential definition, semantization

Семантическая характеристика – основная и самая сложная часть словарной статьи любого словаря. В одноязычных терминологических словарях, построенных по алфавитному принципу, семантическая характеристика термина осуществляется через логическое определение его значения (Герд 1986: 54). Исследование словарей лингвистических терминов, разъясняющих значение и употребление словарных единиц, затрагивает проблемы способов организации словарных дефиниций, направленных на систематизацию понятий.

Цель данного исследования – рассмотреть основные способы организации словарных дефиниций и сравнить средства их интерпретации в словарях лингвистических терминов на английском, русском и казахском языках.

Прежде всего, следует отметить, что понятие можно сделать доступным для восприятия с помощью термина и дефиниции, которые в равной степени представляют его. Понятие – мысль, которая в обобщенной форме отражает явления и предметы действительности через фиксацию их свойств и отношений как общие и специфические признаки (классы предметов и явлений) (Сулейменова 1998: 282). Термин всегда имеет дефиницию и занимает определенное место в системе, так как

одним из его важных свойств является содержательная точность, которая включает в себя не только четкость, но и ограниченность значения терминов. Отсюда следует, что четкие границы специального понятия термина устанавливаются с помощью научного определения – дефиниции, которая также является и определением значения термина. Дефиниция имеет отношение к понятию и термину, а термин именуется понятием и устанавливается с помощью дефиниции. Четко сформулированная дефиниция, фиксирующая термин, имеет огромное научное значение.

Как указывает Г. Бусманн, дефиниция – это утверждение о содержании языкового выражения, основанное на правилах формальной логики. Каждая научная дефиниция представляет собой отношение эквивалентности, которое состоит из определяемого понятия (*definiendum* – Dfd) и определяющего понятия (*definiens* – Dfn) (Bussmann 2006: 283). В полном словаре лингвистических терминов под дефиницией понимается разъяснение смысла термина с помощью слов, значение которых предполагается уже известным и раскрывает правила формальной логики, согласно которым дефиниция:

- должна быть явной, что означает прямое и непосредственное указание на родовую и специфический видовой признаки;
- должна быть равной с объемом понятий определяемого термина;
- включает только необходимые и достаточные признаки;
- не должна содержать в себе логического круга (определяющие слова не должны заключать в себе определяемого термина или его синонима) (Матвеева 2010: 270). Например:

Neologism (Dfd) – *a newly coined word or phrase* (Dfn) (Trask 1993: 180);

Неологизм (Dfd) – *слово или оборот, созданные для обозначения нового предмета или для выражения нового понятия* (Dfn) (Ахманова 2007: 261);

Неологизм (Dfd) – *өнеркәсіп пен ауыл шаруашылығының, сауда мен транспорттың, техника мен ғылымның үздіксіз өсуі негізінде шыққан жаңа сөздер мен сөйлемшелер* (Dfn) (Кенесбаев 1966: 105).

Следует отметить, что дефиниции термина *неологизм* на английском, русском и казахском языках являются действительно научными, так как включают в себя определяемое понятие (Dfd) и определяющее понятие (Dfn). Что касается правил формальной логики, то дефиниции на английском и русском языках полностью им соответствуют, так как они являются точными, не содержат двусмысленностей и логического круга, а также включают в себя лишь существенные признаки и соразмерны понятию. Дефиниция на казахском языке практически соответствует правилам формальной логики за исключением соразмерности. Определяющая часть является узкой по отношению к определяемому понятию *неологизм*. В дефиниции указываются отрасли (промышленность и сельское хозяйство, торговля и транспорт, наука и техника), где могут

появляться новые слова и выражения. Однако, существуют и много других отраслей и сфер, где также создаются новые слова. Отсюда следует, что точная семантизация термина помогает получателю не только глубже проникнуть в ту или иную специальную область знаний, но и избежать неправильного употребления терминов в процессе коммуникации и научного исследования.

Вопросы, связанные с интерпретацией значения термина, потребовали использование описательного метода, на основе которого проводится характеристика каждого из способов организации словарной дефиниции, а также сравнительно-сопоставительного метода для выявления сходств и различий при семантизации заголовочных единиц в словарях лингвистических терминов на английском, русском и казахском языках.

Организация словарных дефиниций в словарях лингвистических терминов, как и в любом другом терминологическом словаре, связана с систематизацией понятий путем их классификации. Словарные статьи терминологических словарей основываются, прежде всего, на семантизации заголовочных единиц, с учетом их принадлежности к определенной терминосистеме, а также на семантических связях между терминами посредством дефиниционного анализа. В рамках интерпретационных параметров, к которым относятся средства интерпретации, толкования заголовочных единиц в терминологических словарях, особое внимание уделяется проблеме описания значений терминов. Семантический уровень описания заголовочной единицы является одним из основных параметров в микроструктуре словарной статьи терминологических словарей. В качестве семантизации терминов в одноязычных терминологических словарях обычно выступают *научные дефиниции* и *отсылочные определения* (Гринев-Гриневиц 2009: 53).

Научная дефиниция является результатом строгого определения называемого термином понятия в соответствии с логическими правилами. Учитывая многообразие лексикографических дефиниций, анализ словарей лингвистических терминов на английском, русском и казахском языках показывает, что по способу организации словарные дефиниции научного термина могут быть (Bussmann 2006: 283; Шелов 2003: 45):

1. *Реальные (родовидовые) дефиниции*, которые определяют предмет или конкретное понятие, указывая на ближайший род (*genus proximum*) и дифференцирующий признак (*differentia specifica*). Например:

Affix – *a bound morpheme which can only occur attached to a word or stem* (Trask 1993: 11)

Аффикс – *служебная морфема, т.е. часть слова, видоизменяющая лексическое либо грамматическое значение корня (основы) или выражающая отношения между словами в словосочетании и предложении; общее название всех морфем, за исключением корня.* (Розенталь 2003: 35);

Аффикс – өз алдына жеке қолданылмай, түбір сөздерге қосылып, сол сөздің мәнін, мағынасын және функциясын өзгертетін – грамматикалық форма (Кенесбаев 1966: 24). Дефиниции термина *аффикс* на английском, русском и казахском языках являются реальными, так как в определяющем понятии дефиниций четко выражен ближайший род (*a bound morpheme, служебная морфема, грамматикалық форма*) и видовое отличие (остальная часть определяющего понятия). Следует отметить, что в дефиниции на казахском языке из-за различий в порядке слов, ближайший род термина (*грамматикалық форма*) отражается в конце предложения.

2. *Операциональные дефиниции (генетические)*, указывающие на способ образования, построения или на происхождение дефинируемого понятия. В данной дефиниции указанием на способ возникновения понятия служит описание процедуры его построения. Например:

Derivation – *in word formation, the process of obtaining new words by adding affixes to existing words or stems* (Trask 1993: 78);

Деривация – образование новых слов при помощи аффиксов согласно словообразовательным моделям, свойственным данному языку (Ахманова 2007: 129);

Деривация – сөз тудыру, сөз жасау процесі (Кенесбаев 1966: 53). Дефиниции термина *деривация* на английском, русском и казахском языках являются операциональными, так как дифференцирующие признаки определяемого понятия указывают на способ образования новых слов. Следует отметить, что в операциональных дефинициях отсутствует наличие родового понятия.

Однако, наблюдаются такие факты, когда словарная дефиниция одного и того же термина имеет разные способы организации в разных словарях лингвистических терминов, не влияя на его общее значение. Например:

Agglutination – *a type of morphological structure, in which words can be readily divided into a linear sequence of distinct morphemes, each of which has typically a fairly consistent shape and a single consistent meaning or function* (Rask 1993: 12);

Агглютинация – механическое присоединение однозначных стандартных аффиксов к неизменяемым основам или корням (Ахманова 2007: 81);

Агглютинация – түбір сөзге, көбіне, соңынан жалғанатын қосымшалар арқылы пайда болатын тілдік құрылыс (негізінде жалағамалы тілге тән ерекшелік) (Кенесбаев 1966: 11).

Отсюда следует, что дефиниции термина *агглютинация* на английском, русском и казахском языках в разных словарях представляются разными способами их организации. Дефиниция термина *agglutination* на английском языке является реальной (родовидовой), где *a type of morphological structure (вид морфологической структуры)* указывает на ближайший род понятия, а остальная часть дефиниции –

дифференцирующий признак. Дефиниции термина *агглютинация* на русском и казахском языках в отличие от дефиниции на английском языке являются операциональными, так как указывают лишь на способ образования данного понятия.

3. *Перечислительные дефиниции* не обладают родовидовой структурой. Понятийное содержание определяемого понятия фиксируется посредством перечисления элементов, входящих в него как видовые его представители. Невозможность совпадения любого из объектов, упомянутого в перечне является одной из важных характеристик перечислительных дефиниций. Например, в словаре лингвистических терминов на английском языке встречаются следующие перечислительные дефиниции:

Abstract noun – a noun whose meaning is an abstract concept (truth, beauty, magnitude, consequence) or a noun denoting an event (arrival, explosion) (Trask 1993: 4);

Basic word order – the normal, unmarked or most frequent order of elements in the sentences of a language, usually expressed in terms of the order of Subject, Object and Verb (Trask 1993: 29);

Complement clause – a finite or non-finite clause which serves as a complement to some lexical items (Trask 1993: 51). Понятийное содержание терминов определяется посредством перечисления элементов, которые входят в него как видовые его представители. Так, существительное, означающее абстрактное понятие (*a noun whose meaning is an abstract concept*) и существительное, обозначающее событие (*a noun denoting an event*) являются видами абстрактного существительного (*abstract noun*); обычный (*normal*), немаркированный (*unmarked*) или более частый порядок элементов (*most frequent order of elements*) – виды основного порядка слов (*basic word order*); личный (*finite*) или неличный оборот (*non-finite clause*) – виды дополнительного предложения (*complement clause*).

В словарях лингвистических терминов на русском и казахском языках также прослеживаются перечислительные дефиниции:

Двойные формы – варианты орфоэпические, орфографические, морфологические и др. формы (Ахманова 2007: 122);

Местоимение неопределенное – субстантивное и адъективное местоимение, указывающее на предмет или признак, мыслимый как лишенный конкретности, как любой или не подлежащий более точному определению (Ахманова 2007: 228);

Члены предложения главные – подлежащее и сказуемое как объединяемые предикативной связью и противопоставляемые второстепенным членам (Ахманова 2007: 518). В русском языке перечислительные дефиниции указывают, что варианты орфоэпические, орфографические и другие формы – виды двойных форм;

субстантивное и адъективное местоимение – виды неопределенных местоимений; подлежащее и сказуемое – главные члены предложения.

Алтай тілдері – түркі, моңғол, тұңғыс-маньчжур және басқа тілдердің жиынтық аттары (Кенесбаев 1966: 14);

Сөйлемнің тұрлаусыз мүшелері – сөйлем ішінде бастауыш менен баяндауыштың төнірегіне топталып толықтап, пысықтап синтаксистік қызмет атқаратын сөйлемнің анықтауыш, толықтауыш, пысықтауыш мүшелері (Кенесбаев 1966: 37);

Ымдау – сөйлегенде басты изеу, шайқау, қол сермеу, т.б. (Кенесбаев 1966: 60). Перечислительные дефиниции на казахском языке также как на английском и русском языках именуют объекты, входящие в состав определяемого понятия. Из приведенных примеров, следует отметить, что тюркский, монгольский, тунгусо-маньчжурские и другие языки (*түркі, моңғол, тұңғыс-маньчжур және басқа тілдер*) входят в состав алтайских языков (*алтай тілдері*); определение (*анықтауыш*), дополнение (*толықтауыш*) и обстоятельство (*пысықтауыш*) являются второстепенными членами предложения (*сөйлемнің тұрлаусыз мүшелері*); и кивание или качание головой (*басты изеу, шайқау*), а также махание руками (*қол сермеу*) – виды жестикюляции (*ымдау*).

Отсылочное определение дается путем отсылки к уже определенному термину. Разновидностями отсылочного определения являются:

1. Словообразовательные определения. Например:

Adjectival passive – *the passive participle of a (typically transitive) verb functioning as an adjective* (Trask 1993: 7);

Affixation – *the process of attaching an affix to a base, as in the derivation of unhappy or happiness from happy* (Trask 1993: 11);

Metalanguage – *a language which is used to talk about another language, the object language* (Trask 1993: 170). В примерах словообразовательных определений на английском языке, следует отметить, что определяемое понятие *adjectival passive* образуется от понятия *adjective*; определяемое понятие *affixation* – от понятия *affix* и определяемое понятие *metalanguage* – от понятия *language*.

Гипозевгма – зевгма, характеризующаяся помещением общего члена построения в последнем предложении (Ахманова 2007: 100);

Диалогизм – слово, оборот или особое построение речи, свойственные диалогу (Ахманова 2007: 132);

Морфонема – две фонемы (или ряд фонем), чередующиеся в алломорфах одной и той же морфемы в соответствии с условиями данной морфонологической структуры (Ахманова 2007: 244). В словообразовательных определениях лингвистических терминов на русском языке определяемое понятие *гипозевгма* образуется от понятия *зевгма*; *диалогизм* – от *диалога* и *морфонема* – от понятий *фонема* и *морфема*.

Алломорфа – морфеманың альтернанттары, варианттары (Кенесбаев 1966: 13);

Екпінсіз – екпін түспейтін буын (Кенесбаев 1966: 26);

Германистика – герман тілі мен әдебиеті туралы ғылым (Кенесбаев 1966: 40). В казахском языке на основе уже известного понятия *морфема*, употребляемого в определяющем понятии определения, происходит словообразование термина *алломорф*; на основе понятия *екпін* – термин *екпінсіз*; и на основе понятия *герман тілі* образуется термин *германистика*.

2. *Синонимические определения*, в том числе и с использованием иноязычных эквивалентов. Например:

Appellative – *See common noun* (Trask 1993: 18); **embedded question** – *See indirect question* (Trask 1993: 89); **linker** – *See ligature* (Trask 1993: 162);

Аугментативный – то же, что **увеличительный** (Ахманова 2007: 60); **база** – то же, что **основа** (Ахманова 2007: 62); **двухнадежное существительное** – то же, что **диптом** (Ахманова 2007: 124);

Адъектив – қ. **сын есім** (Кенесбаев 1966: 11); **зиатус** – қ. **шендесу** (Кенесбаев 1966: 40); **етістіктің тұйық рай формасы** – қ. **инфинитив** (Кенесбаев 1966: 105). Синонимические определения лингвистических терминов на английском, русском и казахском языках указывают на то, что данные определяемые понятия (термины) являются синонимичными по отношению к терминам, которые указаны в ссылках.

3. *Антонимические определения* по отношению к определяемому понятию. Например:

Common noun – *a noun, which is not a proper noun* (Trask 1993: 50);

Disagreement – *any of various phenomena in which an agreement morph assumes a form apparently inconsistent with the category it is supposed to be agreeing with* (Trask 1993: 83);

Free – *the opposite of bound, in all senses of that term* (Trask 1993: 107). В антонимических определениях на английском языке прослеживаются антонимы по отношению к определяемым понятиям: *имя собственное (proper noun)* – *имя нарицательное (common noun)*; *согласование (agreeing)* – *несогласованность (disagreement)*; *ограниченный (bound)* – *свободный (free)*.

Живые слова – слова китайского языка, выражающие процесс (действие), в отличие от мертвых, выражающих предметное понятие (Ахманова 2007: 149);

Категория не-лица – словообразовательная категория в системе имен существительных, связанная с понятием предметности и противопоставляемая категории лица (Ахманова 2007: 192);

Мертвый – вышедший из живого употребления (Ахманова 2007: 227). В приведенных примерах антонимических определений на русском языке определяются следующие антонимы определяемых понятий: *мертвые*

слова – живые слова; категория лица – категория не-лица; живой – мертвый.

Вульгаризм - әдеби тілде қолданылмайтын дәрекі сөздер мен сөйлемшелер (Кенесбаев 1966: 37);

Дисгармония – үндесудің бұзылуы, үндеспеушілік (Кенесбаев 1966: 57);

Диссимилиация – сөз ішіндегі ұқсас дыбыстардың өзге дыбысқа айналып кетуін көрсететін ассимиляцияға қарама-қарсы процесс, фонетикалық құбылыс (Кенесбаев 1966: 57). Данные примеры показывают, что лингвистические термины на казахском языке также могут иметь противоположные значения, которые содержатся в определяющих их понятиях: *вульгаризм (вульгаризм) – литературный язык (әдеби тілі); дисгармония (дисгармония) – гармония (үндестік); диссимилиация (диссимилиация) – ассимиляция (ассимиляция).*

Согласно основным способам организации словарных дефиниций предпринята попытка сравнить средства их интерпретации в словарях лингвистических терминов на английском, русском и казахском языках и, тем самым, определить как происходит семантизация одного и того же термина посредством дефиниции в сопоставляемых языках. Анализ организации словарных дефиниций в словарях лингвистических терминов показывает следующие результаты:

№ п/п	Дефиниции лингвистических терминов на английском, русском и казахском языках	Способ образования					
		Научная дефиниция			Отсылочное определение		
		Реальная (родовидовая)	Операциональная	Перечислительная	Словообразовательное	Синонимическое	Антонимическое
1	<i>Archaism – any domain of language structure for an old word or phrase no longer in general spoken or written use (Crystal 2008: 33);</i>	+					
	<i>Архаизм – слово или выражение, вышедшее из повседневного употребления и потому воспринимающееся как устарелое (Ахманова 2007: 56);</i>	+					

	<i>Архаизмдер</i> - өмір шындығының атып білдіретін, бірақ олармен синонимдес, болып келетін лексикалық единицалар арқылы ығысып, қолданудан шығып қалған сөздер (Сүлейменова 1998: 48).	+					
2	<i>Affricate</i> – oral consonant in which the initial stop closure is followed by a small release, so that frication occurs (Bussmann 2006: 26);	+					
	<i>Аффриката</i> – согласный звук с щелевой рекурсией вместо взрыва, обычно возникающий в результате соединения смычного звука с последующим гомоганным и первоначально тавтосиллабическим щелевым (Ахманова 2007: 61);	+					
	<i>Аффрикаттар</i> – жартылай жабысыңқы, созылыңқы, жабысыңқы-фрикативті дауыссыздар (Сүлейменова 1998: 55).			+			
3	<i>Bilingualism</i> – a speaker’s competence in two or more languages and their use in every day communication (Bussmann 2006: 130);		+				
	<i>Билингвизм</i> – то же, что двуязычие (Ахманова 2007: 67);					+	
	<i>Билингвизм</i> – екі тілдің бірдей бір мемлекетке қызмет етуі, екі тілділік (Кенесбаев 1966: 28).		+				
4	<i>Binary</i> – the property of descriptive terms which are predicated upon the opposition of two units (Bussmann 2006: 131);	+					
	<i>Бинарный</i> – (исходящий из двучленности) составленный из двух частей, именующий две составляющих (Ахманова 2007: 67);		+				

	Бинарлық – екі элемент, екі бөлім, екі шақ, екі түр көрсететін ұғым (Кенесбаев 1966: 28).			+			
5	Haplology – the morphological process in which one of two consecutive morphs of identical or similar form is dropped (Trask 1993: 125);	+					
	Гаплогология – выкидка одного из двух непосредственно следующих друг за другом одинаковых слогов вследствие диссимилиации (Ахманова 2007: 95);		+				
	Гаплогология – сөздердегі айтылуы бірдей біркелкі дыбыстардың түсіп қалуындағы ерекше диссимилиациялық жай (Кенесбаев 1966: 39).		+				
6	Monophthong – in contrast with a diphthong, a vowel during whose articulation the articulators remain in place and maintain an audibly constant sound quality (Bussmann 2006: 763);						+
	Монофтонг – простой гласный, или «одногласный», в отличие от дифтонга, трифтонга и тетрафтонга (Ахманова 2007: 240);						+
	Монофтонг – қосынды элементсіз дара, жалаң дауыстылар (Кенесбаев 1996: 97).	+					
7	Purism – a school of thought which sees a language as needing preservation from the external processes which might infiltrate it and thus make it change (Crystal 2008: 397);	+					
	Пуризм – борьба против неологизмов, против ведения в употребление заимствованных и международных слов и т.п., не основанная на научном						+

	<i>исследовании тенденций развития данного языка (Ахманова 2007: 374);</i>						
	<i>Пуризм – басқа тілден еруге тиісті сөздерді қабылдаудан бас тартып, реті келмесе де өз сөзімен айтушылық (Кенесбаев 1966: 138).</i>		+				
8	<i>Sonant – voiced speech sound that can function as the nucleus of a syllable (Bussmann 2006: 1092);</i>	+					
	<i>Сонант – согласный или полугласный, способный выступать в качестве слогообразующего элемента (Ахманова 2007: 440);</i>			+			
	<i>Сонант – дара түрде немесе басқа дыбыстармен қатар тұрып буын жасайтын сөз дыбысы, үнді дыбыс (Кенесбаев 1966: 156).</i>	+					
9	<i>Concord – See agreement (Trask 1993: 54);</i>					+	
	<i>Согласование – вид синтаксической связи, выражающейся в формальном подчинении прилагательного или спрягаемого глагола тому существительному, к которому они относятся, т.е. объединение подчиняющего и подчиняемого членов общими для них морфологическими грамматическими категориями (Ахманова 2007: 437);</i>	+					
	<i>Қыысу – синтаксистік мүшелер арасында жиі ұшырайтын байланыстың бір түрі (Кенесбаев 1966: 156).</i>	+					
10	<i>Suffixation – the formation of complex words or word forms through the addition of a suffix to the word system (Bussmann 2006: 1147);</i>				+		

<p>Суффиксация – присоединение суффиксов к корням и основам как способ слово- и формообразования (Ахманова 2007: 464);</p>				+		
<p>Жұрнақталу – суффикстердің қатысуымен жүзеге асатын аффикстену (Сулейменова 1998: 370).</p>		+				

Итак, в рамках данного исследования следует отметить, что научная дефиниция как средство семантизации термина не всегда в полной мере соответствуют правилам формальной логики. Четко сформулированная дефиниция, направленная на семантизацию определяющего понятия (термина) имеет огромное научное значение в рамках терминографических исследований. С учетом многообразия средств интерпретации, толкования заголовочных единиц в словарях лингвистических терминов на английском, русском и казахском языках проведенное исследование позволяет выделить научные дефиниции и отсылочные определения как наиболее основные и часто используемые способы организации словарных дефиниций.

Анализ показывает, что среди научных дефиниций наиболее употребляемы реальные (родовидовые) дефиниции. Например, термин *архаизм* на английском, русском и казахском языках семантизируется на основе реальных дефиниций с указанием ближайшего рода и видового отличия. Достаточно часто используются операциональные дефиниции, в меньшем количестве перечислительные дефиниции. Например, значение термина *аффриката* описывается посредством родовидовых дефиниций в английском и русском языках и перечислительной дефиницией в казахском языке. Термин *бинарный* в английском языке определяется родовидовой дефиницией, в русском языке – операциональной дефиницией и в казахском языке – перечислительной дефиницией. Среди отсылочных определений наиболее употребляемы синонимические определения, а затем антонимические и словообразовательные определения. Однако, следует отметить, что в процессе анализа наблюдаются такие факты, когда термин в сопоставляемых языках может семантизироваться как научной дефиницией, так и отсылочным определением. Например, определения термина *монофтонг* в английском и русском языках являются антонимичными, а в казахском языке данный термин представляется в виде научной реальной (родовидовой) дефиниции. Семантизация термина *суффиксация* осуществляется посредством реальных (родовидовых) дефиниций в русском и казахском языках и синонимичным определением в русском языке. Наблюдаются словообразовательные определения при описании значения термина *суффиксация* на английском и русском языках. В казахском языке данный

термин представлен в виде операциональной дефиниции.

Таким образом, семантический уровень описания заголовочных единиц в словарях лингвистических терминов показывает, что содержание дефиниции не является однотипными, так как их интерпретация варьируется от дефиниции к дефиниции. Во всех трех сопоставляемых языках наблюдается наличие, как научных дефиниций, так и отсылочных определений. В рамках исследования научной дефиниции, помимо реальной, операциональной и перечислительной дефиниций наблюдается ряд иных способов их организации, что, в свою очередь, требует дополнительного исследования их применения в словарях лингвистических терминов.

Литература

- Ахманова, О.С. (2007) Словарь лингвистических терминов. Издание 4-е, стереотипное. Москва.
- Герд, А.С. (1986) Основы научно-технической лексикографии (как работать над терминологическим словарем). Ленинград.
- Гринев-Гриневиц, С.В. (2009) Введение в терминографию; как просто и легко составить словарь. Учебное пособие. Изд-е 3-е, доп. Москва.
- Кенесбаев, С. – Жанузаков, Т. (1966) Русско-казахский словарь лингвистических терминов. Алматы.
- Матвеева, Т.В. (2010) Полный словарь лингвистических терминов. Ростов на Дону.
- Розенталь, Д.Э. – Теленкова, М.А. (2003) Справочник по русскому языку. Словарь лингвистических терминов. Москва.
- Словарь по языкознанию. (1998) Тіл білімі сөздігі / Под общей редакцией проф. Э. Д. Сулейменовой. Алматы.
- Шелов, С.Д. (2003) Термин. Терминологичность. Терминологические определения. СПб.
- Bussmann, H. (2006) Dictionary of Language and Linguistics. London, New York, Routledge.
- Crystal, D.A. (2008) Dictionary of Linguistics and Phonetics. Sixth Edition. Molden, Oxford and Victoria.
- Trask, R.L. (1993) A Dictionary of Grammatical Terms in Linguistics. New York.